



白话聊斋

蒲松龄

原著

黄明华 编译

图书在版编目(CIP)数据

白话聊斋 / (清)蒲松龄原著;黄明华编译.—北京:

北京出版社, 2008.1

(书香门第)

ISBN 978-7-200-07075-0

I.白… II.①蒲… ②黄… III.笔记小说—中国—清代

IV.I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第190449号

全案策划



唐码书业 (北京)有限公司

WWW.TANGMARK.COM

责任编辑 朱宁

封面设计 刘畅

排版制作 王江妹 赵艳超

书香门第

白话聊斋

BAIHUA LIAOZHAI

蒲松龄 原著 黄明华 编译

出版 / 北京出版社出版集团

北京出版社

地址 / 北京·北三环中路6号

邮编 / 100011

网址 / www.bph.com.cn

发行 / 北京出版社出版集团

经销 / 新华书店

印制 / 北京中创彩色印刷有限公司

版次 / 2008年2月第1版

2008年2月第1次印刷

开本 / 787×1092 1/16

印张 / 21

字数 / 475千字

书号 / ISBN 978-7-200-07075-0/G·3538

定价 / 49.90元

质量监督电话 / 010-58572393



白话聊斋

蒲松龄 原著

黄明华 编译





前言

《聊斋志异》是中国小说史上杰出的文言短篇小说集。作者蒲松龄，字留仙，号柳泉，清朝山东淄川人。他花费大量心血，在20岁时写完这部巨著，后又经过增删，最后定为16卷，491篇故事。

《聊斋志异》内容十分广泛，多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对漆黑如墨的现实的现实的不满，又有对怀才不遇、仕途难攀的不平，既有对贪官污吏狼狽为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞叹，而数量最多、质量上乘、写得最美、最动人的是那些人与狐妖、人与鬼神以及人与人之间的纯美爱情。

从艺术成就上看，《聊斋志异》将古代小说中「志怪」、「传奇」和「人情」融于一体，吸收了古代白话小说的长处，形成了独特的简洁优雅的文言风格。同时，它又采用现实主义与浪漫主义相结合的创作手法，充满了丰富的想象力，并具有极强的社会批判性。它成功地塑造了众多的艺术形象，个个鲜明生动：写贪官污吏，无不面目丑恶，朋比为奸；写科举考试，则应举者鸚鵡学舌，考试官有眼无珠；写爱情，则痴男怨女，楚楚动人，写女子，则拈花微笑，娴雅多情。从故事结构上看，其情节曲折离奇，布局严谨巧妙，让读者开卷后兴味盎然，不愿释手。

《聊斋志异》问世后，一开始只是在民间传抄，直至蒲松龄去世20年后，才在浙江刻版问世。成书定名为《聊斋志异》，是因为「聊斋」是蒲松龄的书屋的名字，「志」是「记述」的意思，「异」指「奇异的故事」。书刊行之后，风靡坊间，人们公认「小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一」。此后，「聊斋热」一直持续着。截至目前，在我国古典小说里，没有哪一部作品能够像它那样古今都热、雅俗共赏、老少皆爱。

为了方便阅读，本书特选取《聊斋志异》中的经典篇章，翻译成白话文，定名为《白话聊斋》，以让现代读者也体味到作品的深远魅力。



目录

考城隍	六	成仙	七一
瞳人语	八	贾儿	七五
画壁	一〇	董生	七八
偷桃	一二	查牙山洞	八〇
王六郎	一三	豢蛇	八一
狐嫁女	一六	地震	八二
陆判	一八	海公子	八三
酒友	二四	丁前溪	八四
柳氏子	二五	张老相公	八六
莲香	二六	水莽草	八七
胡氏	三三	凤阳土人	九〇
吴门画工	三五	胡四姐	九三
金陵女子	三六	大人	九六
夜叉国	三八	侠女	九七
田七郎	四三	遵化署狐	一〇〇
丑狐	四七	种梨	一〇一
张鸿渐	四九	崂山道士	一〇二
鸟语	五三	蛇人	一〇四
石清虚	五四	娇娜	一〇六
嘉平公子	五七	妖术	一一〇
商三官	五九	王成	一一二
王桂庵	六一	青凤	一一七
姬生	六四	画皮	一二一
新郑讼	六六	婴宁	一二四
一员官	六七	聂小倩	一三一
公孙夏	六八	阿宝	一三六
僧孽	七〇	张诚	一三九

口技	一四三	阿英	二三〇
真生	一四四	青娥	二三四
红玉	一四五	胡四娘	二三八
连锁	一四九	宦娘	二四一
老饕	一五四	阿绣	二四四
庚娘	一五六	小翠	二四八
宫梦弼	一六〇	局诈	二五三
雷曹	一六五	梦狼	二五七
赌符	一六七	司文郎	二六〇
翩翩	一六八	诗漱	二六五
罗刹海市	一七一	佟客	二六七
公孙九娘	一七六	于中丞	二六八
促织	一八〇	折狱	二六九
雨钱	一八三	乔女	二七二
姊妹易嫁	一八四	席方平	二七四
小猎犬	一八六	素秋	二七八
辛十四娘	一八七	胭脂	二八三
鸦头	一九四	瑞云	二八七
封三娘	一九八	赵城虎	二八九
花姑子	二〇二	仇大娘	二九〇
八大王	二〇六	葛巾	二九六
西湖主	二〇七	黄英	三〇一
伍秋月	二一二	书痴	三〇五
莲花公主	二一五	晚霞	三〇八
绿衣女	二一八	白秋练	三一二
寒月芙蕖	二一九	王者	三一七
向杲	二二〇	竹青	三一九
鸽异	二二二	香玉	三二二
巩仙	二二四	阿霞	三二六
二商	二二八	林四娘	三二九

考城隍



有个秀才名叫宋焘，住在县城里，他生性耿直、品行端正、为人正直大方，很受人们的景仰并被人们尊称为宋公。

有一次宋公生病了，病得昏昏沉沉的，躺在床上恍恍惚惚，忽然，他看见一个官差打扮的人牵着一匹高大的红马走进来。这人一直走近床前，作了一个揖，说：“宋公，请您起身吧，我是专门过来接你到京城赶考去的。”

宋公身不由己，脑袋里迷迷糊糊的，脱口便问：“考官大人没来，怎么突然说要开考呢？另外，笔墨纸砚替我准备了没有？”

官差并不答话，只是再三催他即刻启程。

宋公无奈，只得勉强挣扎着起身骑马跟那官差去了。

官差领着宋公在一条陌生的路上走着，两旁都是宋公不认识的景色。走了很多时候，他们来到一座俨然帝王居住的都城。

马并没有停下来，而是接着往前走，直走进一所巍峨壮丽的府衙。

宋公抬头一看，只见正中大堂上坐着十多位衣冠楚楚、相貌威严的官员，可是自己一个也不认得；只有那赤面长须的关公，因为在庙堂多次见过塑像，倒有十分眼熟。考场就设在大堂下，那里并排放着两张书桌、两个绣花坐墩儿，桌上笔、墨、纸、砚应有尽有。

一位秀才不知什么时候端端正正坐在那里，看样子已经等了很长时间，单等宋公来了开考。于是宋公赶忙紧走几步过去，挨着那先到的秀才，在另一张书桌前坐了下来。

一会儿，有人给宋公和秀才发了题，纸上写着：“一人二人，有心无心。”

宋公和秀才时而拧眉苦思，时而奋笔疾



书。又过了一会儿，他们便各自将写好的文章呈了上去。

堂上诸官见宋公的文章里写有“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚”的妙句，相互传阅，赞叹不已。

一个帝王模样的官员随即将宋公召上殿来，高兴地对他说：“现在河南省还空缺一个城隍职位，以你的才学、品德是当之无愧的。”

宋公听说要他去当城隍，这才恍然大悟，意识到这是自己死后的魂灵来到阴曹地府。他想到家中还有白发老母无人奉养，不觉落下泪来，向堂上诸官求告道：

“下官才疏学浅，如今受到封赏重用，自应万死不辞。只是我还有七十多岁的老母在世，请允许我将母亲养老送终，之后任凭调用。”

帝王模样的官员见宋公如此说，即命手下稽查宋母的寿数。一个长胡子的小官拿了一本名册，翻看一遍，回禀道：“宋母阳间寿数还有九年。”

堂上诸官你看我，我看你，委决不下。

就在这时，只见关公起身说道：“这样吧，干脆先让秀才替他干九年政务，九年以后再让他来替换秀才好了。”

帝王模样的官员点点头，转脸对宋公说：“本应让你立刻走马上任，今念你仁孝之心，准假九年。”接着，他又勉励秀才要奉公守法，清廉为官。

宋公和秀才连忙叩头谢恩，一同下殿去了。

宋公要回去了，秀才拉着他的手，一直把他送到郊外。

秀才告诉宋公，他是长山人，姓张，并赠诗一首作为临别留念。诗中有两句写的是：

有花有酒春常在，
无烛无灯夜自明。

宋公骑马回到家里，好像做了一场噩梦，突然醒了过来。宋母听见宋公在棺材里呻吟，不觉转悲为喜，急忙走过去将儿子扶出来。宋公半日后才会说话。

宋公病愈后，仍不忘梦中之事，托人去长山地方打听，竟真有个姓张的秀才，就是那天死去的。

九年以后，宋母果然下世了。宋公将母亲安葬完毕，痛痛快快地洗了个澡，就躺进事先做好的棺材里闭上眼睛死去了。

宋公的岳父家，住在县城西关。这天，忽见宋公身穿官服走来，后边还跟着很多车马、随从。宋公来到堂上向岳父拜了一拜便走了。岳父家的人都觉得很惊异，不知道宋公已经成了神人，派人跑到宋公的村子去打听，才知道宋公已经死了。

宋公曾写有自传，可惜后来因为战乱而散失了。这里写的仅是个大概情况。



瞳人语



长安城里有个书生，名叫方栋，是远近闻名的才子。可是，他的品行不太好，为人轻薄好色，见到漂亮女子就两眼发直，口水都要流出来。

清明节前一天，方栋独自在郊外散步，忽然看见有几个骑马的婢女簇拥着一个挂了红底绣花帘子的马车从大路那边缓缓走来。他发现其中有个婢女生得十分标致，走近几步正待细看，又发现敞开的车帘内端端正正坐着一位穿红着绿像天仙一般美貌的女子。

方栋生平第一次见到如此美貌的女子，惹得他心猿意马；他跟着车子跑前跑后想看个够，不觉走出好几里路。

这时车子忽然停下来，只听车内女子把一个婢女叫到车边，说：“快给我把车帘放下，哪来这个疯少年，一直偷看人家！”

婢女放下车帘，用愤怒的目光盯着方栋说：“你知道吗？这是芙蓉城七郎子的新娘，要回娘家。你当是一般乡下女子，是可以叫你这个秀才胡乱看的？”说完顺手从车辙下抓了一把尘土，劈头盖脸朝方栋扬去，等方栋用衣袖揉揉眼睛再看时，马车已经走得看不见了。

方栋带着满腹惊疑回到家里，觉得眼里怪不好受，叫人翻开眼皮一看，眼睛上长了一层薄膜。

睡了一夜，眼睛难受得更厉害了，一天到晚流泪不止。薄膜扩展得很快，几天就长到了铜钱厚，特别是右眼，竟长了一个螺旋状的肉块，用遍所有的药也不能治愈。从此，方栋就什么也看不见了。



方栋双目失明以后，心里十分烦闷，想起那天的举动，后悔得要死。

他听说念《光明经》可以消灾除难，就买了一卷请人教他。开始学《光明经》时，方栋心里不免有些烦躁，过了一段，也就慢慢安下心来，一年以后，各种杂念都没有了。

有一天，方栋正盘坐了专心念经，忽然听见左眼里有人说：“黑漆漆的活

活憋杀人。”

“咱们一块到外边透透气吧。”右眼里立刻有人回答。虽说声音细小得像蚊子叫，却也清晰可辨。

方栋正在奇怪，又觉得鼻孔里怪痒痒的，似乎有个什么东西从里面钻出来走了。过了一阵，鼻孔又痒痒起来，又觉得那东西顺着鼻孔爬到眼眶里。

于是，眼睛里的说话声又出现了：“哎呀，好久没到花园去，珍珠兰怎么都枯死了？”

原来，方栋平素十分喜欢珍珠兰，以前在花园里种了不少，他经常亲自浇灌，珍珠兰长得很是旺盛。自从他双目失明后，一直没有过问，刚才听了眼睛里的话，就把妻子叫来，说：“你怎么叫花园里的珍珠兰死了？”

妻子问他怎么会知道，他就把眼睛里说话的事告诉了她。妻子急忙到花园验看，果然不差。

方栋的妻子觉得很奇怪，想看看到底从丈夫鼻孔里爬出来的是个什么东西，就一声不响藏在那里。

时过不久，她见有两个豆粒大小的玩意儿从丈夫的鼻孔里钻出来，仔细一看，原来是两个长着翅膀的小人儿，刚落到地上，便一前一后出门去了。又过了一会儿，只见那两个小人儿挽着手走进来，接着“嚶”的一声飞到丈夫的脸上，像蜜蜂找窝似的爬来爬去，最后钻到鼻孔里去了。

就这样，那两个长翅膀的小人儿，从方栋的鼻孔里进进出出闹了好几天。

一天，方栋又听见左眼里说：“路弯弯曲曲的，走起来真不方便，咱们干脆自己开个门儿吧。”

“不行，我前面的障碍太厚，要开个门谈何容易？”长了螺旋状肉块的右眼回答道。

“那么就让我先来试试，要是办得成，咱们打通一道门儿好了。”

左眼里的说话声刚停，方栋就觉得左眼痛得很厉害，好像有人要抓破似的。这样痛了一会儿，他把眼一睁，哎呀，他的眼睛居然又能看见东西了。

方栋高兴极了，他把妻子喊来看他的眼，只见左眼里铜钱厚的翳破了胡椒大小一个洞，黑油油的瞳孔闪着亮光。又过了一夜，左眼里的翳就全部褪掉了，再仔细一看，竟是两个瞳孔。右眼依然没有什么变化，正应了眼里说的“打通一道门儿”那句话。

方栋虽然只有一只眼睛看东西，但视力并不比原来两只眼睛的时候差。从此，方栋不管做什么事，言谈举止格外检点，人们都夸方栋是个品行端正的人。

芙蓉城的主人不知道是什么神仙，莫非是菩萨现身吗？那小瞳人劈开“门户”，让方栋重见光明。看来，神鬼虽然凶恶，也是允许人悔过自新的。



画壁



江西省有个人叫孟龙潭，他有一个朋友姓朱，是个举人。

俩人一起到京城里游玩。有一天，他们在京郊游览，不知不觉走进一座小寺院里。一位老和尚迎出来并带他们四处参观。

寺院里有个大殿，殿里边有礪志公的塑像，东西两壁是精美绝伦的壁画：亭台花木交相辉映，人物鸟兽栩栩如生。你看东壁上散花天女图中，那个手持花束、面带微笑的少女，画得多么逼真！那张樱桃小口仿佛有话要说，那双多情的眼睛好像眼波流转。

朱举人看得入了神，忽然觉得自己的身子变得很轻很轻，就像驾了云雾一样，转眼来到墙壁上。但见仙山处处，楼阁重重，和人间大不相同。

一个老和尚正坐在高处讲经说法，周围站着许多听讲的人。

朱举人刚挤进去听了一会儿，觉得有人轻轻扯他的衣襟。回头一看，那个持花少女朝他嫣然一笑，便转身走了。

朱举人远远跟在少女背后，见少女转过曲廊，要进一所小屋，只得停下脚步。少女扭回头来，见朱举人在那里徘徊，就举起手里的花招呼他进来，朱举人这才放心大胆地跟了进去。朱举人见屋内无人，就立刻上前拥抱少女，少女半推半就同他做起夫妻来。一时事毕，少女把朱举人锁在屋子里，嘱咐他不要咳嗽，不要弄出声响，并说她晚上就回来了。

这样过了两天，少女的秘密终于给姐妹们发觉了，她们把朱举人从屋子里搜了出来，开着玩笑对少女说：“瞧瞧，肚子里的小孩都那么大了，还散着头发充大姑娘呀！”

大家说笑着，有的拿来金簪，有的拿来耳环，替少女梳头打扮，给他们举行婚礼。

少女羞羞答答，含笑不语，任凭女伴们摆弄、嬉笑。

过了一会儿，一个女伴站起身来，说：“时候不早了，咱们走吧，再待下去人家会不高兴的。”

女伴们又说笑一阵，一一道别而去。这时再看少女，高高的发髻，低垂的刘海儿，比先前更加艳丽动人。

朱举人看看四下无人，便将少女搂在床上，一股兰花和麝香



的气味直沁心脾。

朱举人和少女正高兴得难解难分，忽然传来“嗵嗵”的脚步声和锁链的哗哗声，接着传来纷纭杂乱的叱斥声、争辩声。

少女和朱举人急忙翻身下床，从门缝里偷看，只见一个面色漆黑的金甲使者，带着铁索，举着大锤站在众女伴中间，说：“都到了吗？”

“都到了！”众女伴齐声回答。

金甲使者又说：“如果你们有人私藏下界人，要立即坦白！要是不说，可不要后悔！”

众女伴齐声回答：“没有。”

少女听到这里刚松了口气，那金甲使者又突然返过身来，用凶恶的目光盯着小屋，露出要搜查的意思。

少女大惊失色，急忙把朱举人藏在床下，打开后窗逃走了。

朱举人悄悄藏在床下，连大气也不敢出。

一会儿，听见金甲使者在屋内转了一圈出去了；一会儿，又听见靴子声、嘈杂声渐渐远去，心才不像刚才跳得那样厉害了。但是窗外依然有来来往往的人议论这件事。

朱举人蜷曲在床下，时间一长，直觉得眼里冒火光，耳朵嗡嗡响，那份难受劲简直无法形容，又不敢贸然出去，只好静静地听着外面的响动，等待少女归来，几乎全忘记了自己是从哪里来的。

再说孟龙潭，正在殿中看画，一转眼竟不见了朱举人，心里很是奇怪。

问老和尚，老和尚笑着说：“朱举人听讲经说法的去了。”

孟龙潭又问：“在什么地方？”

“不远。”老和尚又笑笑，用手指敲着墙壁喊道：“朱举人还没有游玩够吗？该回来了。”

老和尚话音刚落，就见画壁上出现了朱举人的画像，看他侧耳倾听的样子，似乎听见了什么。

这时，老和尚又喊道：“快回来吧，孟先生已经等得不耐烦了。”

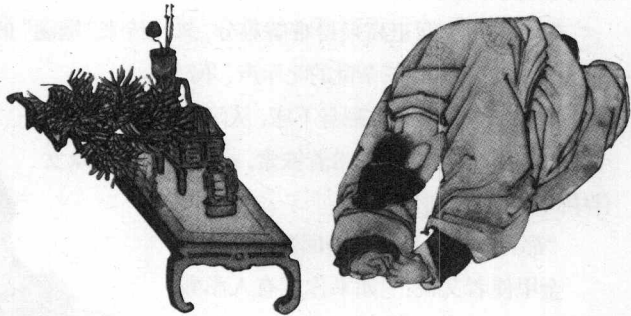
于是，朱举人便从墙上飘然而下，傻呆呆地站在那里，但觉腿足酸软。

孟龙潭见朱举人从墙上下来，不觉吃了一惊，就问朱举人是怎么回事。朱举人告诉他，刚才正在床下藏着，猛听到打雷似的敲击声，所以赶忙从屋里出来看看。

这时再看壁上持花女郎，宛然一个新嫁娘，再不是刚才那副少女的打扮了。



偷桃



春节前一天，各种做生意的商人都弹唱吹打到官府门前表演一番，这就叫做“演春”。这天，我也跟着朋友去看热闹。

公堂上坐着四位官员。有一个艺人带着一个小孩挑着担子走上前来。有公务员大声叫嚷要艺人变戏法。艺人答应后问：“变什么戏法？”

官员们相互交换意见后，问艺人擅长什么。艺人说：“善于颠倒生物的季节。”

众官命令艺人变桃子。

艺人作出埋怨的样子，说：“长官真是糊涂！坚冰还没有融化，哪里有桃子？怎么办呢？”他的儿子说：“父亲既然答应了，又怎能推辞？”

艺人说：“春初还有积雪，人间哪有桃子可摘？只有王母娘娘园内可能有桃子，必须从天上偷桃。”

他儿子说：“唉呀！天有阶梯可上去吗？”

艺人说：“有法术。”于是打开箱子取出一捆绳子，理出绳头朝天空抛去。绳子便直竖在空中，好像有什么东西把它挂住。

艺人对儿子说，“孩子你过来！我年老体衰，不中用，需你上天走一趟。抓住绳子就可以上天。”

儿子现出为难的神色：“父亲您也太糊涂了！假如我爬到中间绳子断了，连骸骨都找不到啊！”

艺人说：“我已经失口答应了，后悔也来不及了。只有麻烦你去一下。假如你偷来桃子，我就给你娶个漂亮媳妇。”

儿子无奈地拿着绳子，好像蜘蛛沿着丝爬一样，渐渐地爬到云霄上面去了。

过了很长时间天上掉下个桃子。艺人很高兴，赶紧献到公堂上。官员传看了很久分不清真假。忽然，绳子落到地下，艺人惊慌地说：“不好了！有人砍断绳子，我儿怎能下得来！”过了一会儿，天上又掉下个东西，是儿子的头。艺人捧起头哭道：“肯定是被天上看园子的人发现了，我儿完了！”又过一会儿，一只脚从天上掉下来；不一会儿，身体的碎片也纷纷掉下来了。

艺人悲痛万分，把残骸拾起放进箱子关好后，说：“我老汉只有这个儿子，今天他奉长官的命令到天上偷桃，不幸惨死，我要好好厚葬他。”于是走上堂跪着说：“可怜我，请帮我安葬儿子，我当牛做马也要报答大恩大德。”

官员们又惊又怕，赐他不少银两。艺人接过后，敲着箱盖子大声说：“八八儿，你还不快出来谢赏钱？”忽然，一个小孩头抵开箱盖露出来了，向着堂上磕头，原来他正是艺人的儿子。

这个戏法变得太奇特了，所以至今我还记得。

王六郎



淄川北乡有一个渔夫，姓许，他每天晚上都走到河边“祭鬼”——即把酒洒一点在地上，口中念念有词：“淹死鬼们都来喝口酒吧！”然后就拿着葫芦一边小口抿酒一边撒网捕鱼。说来也怪，别人打不到鱼的地方他总能打到，而且一打就是满满一网。

一天夜里，他正在河边自斟自饮，忽然来了一个素不相识的少年，在他身边来回转悠。老许请他喝酒，他就坐下来同老许一起开怀痛饮，连句推让的话也没有。

这一夜，老许连一条鱼也没有打到，正感到很失意，那少年站起来，说：“不怕，我到河下游给你赶鱼去。”说完，便独自走了。去不多时又返回来告诉老许，有大批的鱼来了。

这时，河里真的传来鱼儿“唧唧、呷呷”的声音。老许一网下去就打住好几条尺把长的大鱼，高兴得他连连称谢。

少年要回去时，老许送他鱼，他不肯要，说：“经常来喝你的美酒，这点小事算得了什么，还要你谢！如果你愿意的话，我可以每天来喝酒赶鱼。”

老许说：“咱们才在一起喝了一次酒，怎么能说‘经常’呢？你要是能经常来，那真是再好不过了。只是没办法报答你为我赶鱼的盛情罢了。”

临分手时，老许问少年叫什么名字。少年告诉他，他姓王，以后就叫他王六郎好了。

第二天，老许卖鱼钱比往常更多，就打了更多的酒回来。晚上，老许又带了酒来到河边，王六郎已先坐在那里，于是两人高高兴兴地对饮起来。饮了几杯后，王六郎便又到下游赶鱼去了。以后天天如此，一晃就是半年。

一天，王六郎突然对老许说：“同你相识以来，咱们相处得如亲兄弟一般，可惜不久就要同你分别了。”声音里带着悲凉的语调，使老许感到很惊讶。

老许问他为什么要走，王六郎想了好半天，才说：“像我们处得这样好，说出来也许你不会吃惊的。现在快要离别了，就把实话告诉你吧。我是个鬼，吃醉酒淹死在这里已经好几年了。以前，独有你打的鱼比别人多，都是我为了报答你在河边奠酒给我喝的恩情，暗中帮你捉的。明天我的罪孽就满了，等那个替死鬼一到，我就到别处投生去了。这是最后一夜相聚了，怎么能不伤感呢？”

老许乍听王六郎原来是淹死鬼，说不害怕也是假的，只是因为相处的时间长了，感情又深，想也不会伤害自己，才放了心；又想到很快要分手，也不由地悲叹起来。于是老许斟满一杯酒递到王六郎跟前劝慰道：“六郎，喝吧，不要伤心！相处不久就要分别，当然是要难过的；但是你的罪孽满了，要去投生，不也是值得高兴、庆贺的事吗！”



说完，见六郎有了喜色，两个人就痛痛快快地喝起酒来。喝着酒，老许问起那个替死鬼是什么人，六郎说：“她是个女人，明天晌午你到河边看看就知道了。”喝着，说着，听见村里鸡叫了，两个人才依依不舍洒泪而别。

第二天晌午，老许跑到河边，果然见到一个抱着小孩子的女人，她刚走到河边就掉到河里去了。小孩子被扔在河岸，扬手踢足，哇哇直哭。那女人忽而沉到河底，忽而又浮到水面上，反反复复好几次，最后总算拖着一身湿淋淋的衣裙，抓着岸上的树根、草藤爬上岸来，在地上躺了一会儿，抱起孩子走了。

当那女人跳下河去，在水里挣扎的时候，老许看着很不忍心，想跑过去把她救上来；但又想这是六郎的替身，救了她六郎就不能投生了。正在那里犹豫，女人竟自爬上岸来。老许就怀疑王六郎的话不灵验。

傍晚，老许仍在老地方打鱼，王六郎又来了，他对老许说：“现在又相会了，短时间不会分别了。”

老许问他原因，他说：“那女人本来应该替我死的，只是我可怜她肚里怀着的孩子，不能因为我一个人送掉两条人命，所以就把她放了。今后还不知道哪年哪月才会有个替死鬼来，也许是我们的缘分还没尽吧！”

老许听了感慨地说：“你有这样的好心，老天一定会保佑你的！”于是，他们又和往常一样，高高兴兴地一起喝酒，一起打鱼。

过了几天，王六郎又来告别。老许以为他又有了替死的人，他说：“这回不是了。因为上一次，我的好心感动了玉皇大帝，现在他封我为招远县邬镇的土地神，明天就要走马上任。如果念起咱们往日的交情，请不要嫌路途遥远，到那里去看看我。”

老许等六郎说完，便愉快地庆贺他，说：“像你这样正直的人做了神，人们都会高兴的。但是神人和凡人隔着一个世界哩，即便我不怕路远，见不到你也是白搭呀！”

王六郎说：“这个就不必担心了，你尽管来好了。”王六郎叮嘱了好几次，才向老许告别了。

老许回到家里，立即收拾行装要去探望王六郎。他的老婆在一旁笑道：“从这里到招远县有几百里路程不说，就是真有那么个地方，难道一个泥菩萨能和你喝酒、说话吗？”

老许不听老婆的劝阻，来到招远县。一问当地人，这里果然有个邬镇。老许寻到那里，在一个客店住下后，就问店老板：“土地庙在哪里？”

店老板见问土地庙，吃惊地说：“你莫非姓许吗？”

老许也很吃惊，说：“是呀！你怎么知道我姓许呢？”

老板又问：“你大概是淄川人吧？”

老许更奇怪了，说：“对呀！你怎么全知道呢？”

老板也不回答，慌慌张张跑了出去。过了一会儿，镇上的人扶老携幼纷纷赶来，哄哄嚷嚷，像一堵墙似的把老许围在当中，连姑娘们也挤在门口向里张望，弄得老许一时摸不着头脑。

当地的百姓告诉他：前几天，土地爷给他们托了个梦，说是淄川有个朋友要来，叫他们送些盘缠。他们已经在这里等了几天了。

老许觉得很奇异，就到庙里去祭告，说：“自从分别后，做梦也在想你。今天我照着咱们约好的话来看你，你又给本地百姓托梦，实在叫我感激。可惜我没有带来什么礼品给你，只有一杯薄酒，如果你不嫌弃的话，只当我们在河边对饮，你就喝下去吧。”祝告完毕，烧化了纸钱。

不大工夫，就见神台后起了一阵风，旋转了好久才散。

这天夜里，老许梦见王六郎来了。

他打扮得齐齐整整，跟前大不相同。他向老许道谢说：“劳驾你跑这么远来探望我，我实在高兴得不得了。只是现有公务缠身，虽近在眼前，却不能相会，心里很难过！这里的老百姓送你一些礼物，就算我一点心意吧。你走时我再来送你。”

老许住了几天，想要回去。

当地百姓再三相留，东家请酒，西家请饭，一天有好几家请他。后来，当地百姓见老许一定要走，有送钱的，有送物的，一大清早就送了满满一担礼物。

全镇男女老少成群结队为他送行。到了村口，忽见刮起了一阵旋风，这阵风跟在老许后面走了十几里路。老许会意，这是王六郎前来送行，便返过身来拱手作揖，说：“请你多多保重，不劳远送了。你心肠慈善，一定会对老百姓好的，用不着老朋友嘱咐，你回去吧！”

这旋风又在老许身后盘旋了好久，方才旋走。村里人也惊奇不已，告别后各自回去了。

老许带了许多礼物回来，家境自然比过去好多了，就改了行，不再打鱼了。后来遇到从招远县来的客人，问起邬镇的土地神，都说有求必应，灵验得很。

